

1

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
RÉPUBLIQUE DE MACEDOINE

FORMULE

2

МАТИЧНА СЛУЖБА
SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE

3		
ИЗВОД ОД МАТИЧНАТА КНИГА НА ВЕНЧАНИТЕ БР. _____ EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N° _____		
4	ДАТУМ И МЕСТО НА ВЕНЧАВАЊЕТО DATE ET LIEU DU MARIAGE	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">Ден/Јо </div> <div style="text-align: center;">Месец/Мо </div> <div style="text-align: center;">Година/Ан </div> </div>
		<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">5</div> <div>МАЖОТ MARI</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6</div> <div>ЖЕНАТА FEMME</div> </div>
7	ПРЕЗИМЕ ПРЕД СКЛУЧУВАЊЕ НА БРАКОТ NOM AVANT LE MARIAGE	
8	ИМЕ PRÉNOMS	
9	ДАТУМ И МЕСТО НА РАЃАЊЕ DATE ET LIEU DE NAISSANCE	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">Ден/Јо </div> <div style="text-align: center;">Месец/Мо </div> <div style="text-align: center;">Година/Ан </div> <div style="text-align: center;">Ден/Јо </div> <div style="text-align: center;">Месец/Мо </div> <div style="text-align: center;">Година/Ан </div> </div>
10	ПРЕЗИМЕ ПО СКЛУЧУВАЊЕ НА БРАКОТ NOM APRÈS LE MARIAGE	
11	ДРУГИ ПОДАТОЦИ ОД ИЗВОРНИОТ ДОКУМЕНТ AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE	
12	ДАТУМ НА ИЗДАВАЊЕ, ПОТПИС И ПЕЧАТ DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">Ден/Јо </div> <div style="text-align: center;">Месец/Мо </div> <div style="text-align: center;">Година/Ан </div> </div>

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARTLER / СИМБОЛИ

- Jo: Jour/Tag/Day/Dia/Giorno/Tag/Dia/Giun/Leit

- Mo: Mois/Monat/Month/Mes/Mese/Maand/Mes/Ay/Mecce

- An: Année/Jahr/Year/Año/Anno/Jaar/Año/Yil/Година

- Se: Séparation de corps/Trennung von Tisch und Bett/Legal separation/Separacion personal/

Separazione personale/Scheidung van tafel en bed/ Separación de personas e bens/Avrılık/Физичка разделба

- Div: Divorce/Scheidung/Divorcio/Divorcio/Divorzio/Echtscheidung/Divorcio/Bozama/Развод

- A: Annulation/Nichtigkeitskrang/Annulment/Anulación/Annulamento/Nichtigverklaring/Annulatio/Іптал/Познанигување

- Dm: Décès du mari/Tod des Ehepartners/Death of the husband/Defunción del marido/Morte del marito/Overlijden

van de man/Obito do marido/Kocasin ölümi/Смрт на мажот

- Df: Décès de la femme/Tod der Ehefrau/Death of the wife/Defunción de la mujer/Morte della moglie

Overlijden van de vrouw/Obito da mulher/Karinin ölümi/Смрт на жената

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIMADO EN VIENNA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVEZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEVEEVEN INGELVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENNA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VİYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 ИЗВОД ИЗДАДЕН ВРЗ ОСНОВА НА КОНВЕНЦИЈАТА ПОТПИШАНА ВО ВИЕНА НА 8 СЕПТЕМВРИ 1976

1	Etat/Staat/Country/Estado/Stato/Staat/Estado/Devlet/Држава
2	Standesamtsbehörde/Civil Registry Office of/Registro Civil de/Servizio dello stato civile/Dienst van de burgerlijke stand van/Serviços do registro civil de/ Nüfus İdaresi/Матична служба
3	Auszug aus dem Heiratsantrag Nr./Extract from the marriage register n°/Extracto del acta de matrimonio Num./Estratto dell'atto di matrimonio n°/Uittreksel uit de huwelijksako nr./Certidão do assento de casamento n°/Evienme sicil orneği No./Извод од матичната книга на венчаните бр.
4	Tag und Ort der Eheschließung/Date and place of the marriage/Fecha y lugar del matrimonio/Date e luogo del matrimonio/Datum en plaats van huwelijk/Data e lugar do casamento/Evienm e yeri ve tarihi/Датум и место на склучување на бракот
5	Ehemann/Husband/Marido/Marito/Man/Marido/Коса/Маж
6	Ehefrau/Wife/Mujer/Moglie/Vrouw/Mahler/Kari/Жена
7	Name vor der Eheschließung/Name before the marriage/Apelidos antes del matrimonio/Cognome prima del matrimonio/Naam voor het huwelijk/Apelidos antes do casamento/Evienmeden önceki soyadı/Презиме пред склучување на бракот
8	Vornamen/Forenames/Nombre propio/Prenomi/Voornamen/Nome proprio/Adi/Име
9	Tag und Ort der Geburt/Date and place of birth/Fecha y lugar de nacimiento/Data e luogo di nascita/Geegeortdatum en plaats/Data e lugar do nascimento/Doğum yeri ve tarihi/Датум и место на раѓање
10	Name nach der Eheschließung/Name following marriage/Apelidos después del matrimonio/Cognome dopo il matrimonio/Naam na het huwelijk/Apelidos depois do casamento/Evienmeden sonraki soyadı/Презиме после склучување на бракот
11	Andere Angaben aus dem Eintrag/Other particulars of the registration/Otros datos del acta/Altre enunciazioni dell'atto/Andere vermeldingen van de akte/Otros elementos do assento/İsleme ait diğer bilgiler/Останати податоци од изворниот документ
12	Tag der Ausstellung Unterschrift, Siegel/Date of issue, signature, seal/Fecha de expedición, firma, sello/Data di rilascio, firma, bollo/Datum van afgifte, nadekening, zegel/Data de emissão, assinatura, selo/Verilış tarihi, imza, mühür/Датум на издавање, потпис, печат

По чл. 3, 4, 5 и 7 од Конвенцијата

- Податоците што се внесуваат во обрасците се пишуваат со печатени букви на латиница.
- Датумите се истиснуваат со француски бројки кои означуваат во ред: ден, месец и година. Делот и месецот се означуваат со две бројки, а годината со четири бројки.
- Првите девет дена во месецот и првите девет месеци во годината се означуваат со бројки од 01 до 09.
- До место на секое место наведено во изводот се наведува и името на државата во која тоа место се наоѓа, ако изводот не е издаден во таа држава.
- До симболите Mar, Sc, Div, A, D, Div и Df се наведува датумот и местото на наставот. До симболот Mar се наведува првото и името на брачниот другар.
- Ако зарди содржината на изводот не може да се пополни одредена рубрика или дел од рубриката во изводот, таа рубрика или дел од рубриката се пречртува.
- За додавање на други рубрики или симболи потребно е претходно одобрување на Меѓународната комисија за граѓански права.